

## DODATEK

### Neznano besedje s seznama Hinka Klavore

Hinko Klavora je v obsežnem rokopisu z naslovom *Čez drn in strn skozi življenje (Moji spomini)*<sup>1</sup> med drugim podal narodopisne in zgodovinske prispevke o bovški pokrajini, mednje pa je vključil tudi poglavje *Bovško narečje*. Preprostemu, laičnem opisu značilnosti bovškega govora je dodal seznam narečnega besedja. Komentiral (Klavora: 56–61) ga je takole: »Naš sedanji mladi rod že ne pozna več marsikakega izmed teh izrazov, onečastile pa so naš jezik razne nove tuje besede, posebno pa kletvice, kar vse je sad petindvajsetletnega fašističnega robstva.«<sup>2</sup> Večina besed z njegovega seznama je zajeta v tale slovar, nekatere pa so tudi knjižne in so zato izpuščene. Nekaterih besed oz. njihovih pomenov pa iz različnih razlogov ni bilo mogoče preveriti (neroden zapis, napake pri pretipkavanju rokopisa; morda je zapisovalec zaradi dolgoletnega bivanja zunaj domačega kraja kakšno besedo prinesel od drugod<sup>3</sup> ali pa je katera izmed teh besed nekoč res živel na Bovškem, a je danes pozabljena). Da se kateri ne bi zgodila krivica, so natanko tako kot v tipkopisu (brez kakršnih koli posegov), zapisane tule.

akurat – saj res  
andjeto – hodnik  
asla – bolečina prehlajene rane  
becati – brcati  
brevsati – režati  
brizgati – žvižgati na prste  
buošca – draga  
buti – tepec  
cajnati – preizkušati  
cedela – bonbon  
crtljati – mehkužiti  
cure – moško spolovilo  
cviter – človek dvospolnik  
čajati se – obotavljati se  
čučla – otroška igra s klincem in trnačem  
čaća – ded

ćuć – domač sir iz kislega mleka  
do gebc [nečitljivo, morda do gebe] – v večnost  
drtanati – uničiti, pokvariti  
ece – kaj si rekel  
farfeljni – sukanec, pšenični močnik  
fecau – jama za odpadke  
fecenatelj – žepni robec  
felelati – brezdelno pohajkovati  
fena – ponošen klobuk  
figotati – razvajati  
fretati se – težko se preživljati  
fržmagati se – za malo se zdeti  
gadra – cunja  
gel\_ [zadnja črka ni vidna] – korenjak  
genk – hodnik

<sup>1</sup> Prepis rokopisa obsega 524 tipkanih strani. Hrani ga Goriški muzej v Novi Gorici.

<sup>2</sup> Zapisovalec se v nadaljevanju razgovori o kletvicah: »Opustimo že te grde laške kletvice in vpeljimo rajši, če že moramo malo kleti, one že preizkušene iz nekdanjih starih časov, primerno prilagojene stopnji naše trenutne jeze, npr. 300 zlodjev, 3000 zlodjev, 300.000 zlodjev, 3 milijone in pol zlodjev, 300 zelenih in jetkovih zlodjev itd. Srpeničani, Žagarji in Ložani pa še one hude nekdanje kletvice: Ta slepa kokoš naj te cabne! Kačca te pikne! Svetga Frjana zgon te klenkne! De b' te srejšču medved, kjer je nerbulj uezko! Vsi ostali prebivalci bovške deželice naj si pomagajo glede tega vsak na svoj način, samo da izginejo iz naše kotline one grde: Dio porco! To grdo preklinjevanje nam ne dela nobene časti, spominja nas le na robstvo.«

<sup>3</sup> Gl. *Primorski slovenski biografski leksikon* (Jevnikar 1982: 58).

## Dodatek

- ginja – prebrisanec  
gleštati – pegovati  
gmajnpotop – vesoljni potop  
gmerati – večati se  
gou – oklešček  
goutnež – požrešnež  
gverati – trajati  
hiba – mlado drevesce  
huncvet – ničvrednež  
imeti v čep – imeti v dobro  
jedlov – jelka  
jevšati – tožiti  
kajbca – ptičja past  
kiblati – karambolirati pri balinanju  
kolenle – krivonožec  
komor – značaj  
kompliček – konec  
krivanju – hudobni angel  
krunkla – bergla  
lenofiniti – potepati se  
majka – bluza  
mavžna – malica  
mejmeš – daj mir, miruj  
muzca – vrsta jabolk  
nagujsati – nahujskati  
napajčati – nahujskati  
nasajen – postaven, tudi razkačen  
natep – naključje  
natepati – slučajno pripetiti  
ndenjati – imeti za malo  
opudljati – ošteti  
pašt – pojedina  
pavka – velik boben  
paze – plot, tudi pristrešek  
petrih – sodček  
plober – krivci za klobukom  
ploter – mehur za tobak  
pogerati – zahtevati  
pogorelič – zelo zreli lešniki  
pomedljati – zatajiti  
poneglavna – prekomerno delovna  
posajen – čokat
- prhreniti – odreveneti  
putrovka – vrsta jabolk  
ročenca – sekirica za hišna dela  
senjem – cerkveno proščenje  
soldat – ciklamen  
splatiti – razcepiti  
srepin ja in srepota – čudovito lepo  
suplika – prošnja  
ščrkanje – škripanje čevljev  
škalabon – straniščna metlica  
škant – gosli  
šlegavec – hudoben jezik  
šlekedranje – prvo detino govorjenje  
šmajdek – gibčen  
šouele – oven  
špurgljev – izbirčen  
šfehhati – stikati  
štok – stožec sladkorja, tudi hlod  
štrpon – zamašek  
šundrati – če gospodinja skrivši nekaj skuha in  
sama poje  
talja – tnalce  
tavcati – stopicati  
terenterati – neumnosti govoriti  
trc – korenjak  
trcjola – zaščitni hlačni trak  
turki – ciklamni  
ueza – zelo ozka njivica  
ušba – jelša  
užanca – navada  
v klemovs – vsevprek  
vadla – obrekovalka, tudi mokra cunjica za či-  
ščenje peči  
vadlati – opravljati  
vajdati – voditi, npr. sani  
za drlaubnost – z dovoljenjem  
zameledrati – zamuditi priložnost  
zeljnica – tekočina pri kisanju zelja  
zeselj – zdič  
zgembuljen – zmečkan  
zmedljati – zamešati koga v govoru  
živec – vrabec